

Resource: 聖經詞典 (Tyndale)

Aquifer Open Bible Dictionary

This work is an adaptation of Tyndale Open Bible Dictionary © 2023 Tyndale House Publishers, licensed under the CC BY-SA 4.0 license. The adaptation, Aquifer Open Bible Dictionary, was created by Mission Mutual and is also licensed under CC BY-SA 4.0.

This resource has been adapted into multiple languages, including English, Tok Pisin, Arabic (عَرَبِيٌّ), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文).

聖經詞典 (Tyndale)

yan

顏色

顏色

舊約和新約中沒有確切提及「顏色」一詞，儘管這個詞在英文聖經譯本中出現過多次。在原文中，譯為「顏色」的詞在意思上有很大的不同。

在和合本中，最常被翻譯為「顏色」的詞語字面意思是「眼目」，並引申為「觀看」（[利13:55](#)；[民11:7](#)；[箴23:31](#)；[結1:4、7、16、22、27、8:2, 10:9](#)；[但10:6](#)）。[利未記十三章55節](#)在和合本中保留了「色」的翻譯。在和合本中翻譯為「顏色」的其它詞語指的是面部外觀（[但5:6-10, 7:28](#)）、多色的布料（[箴7:16](#)；[結17:3, 27:24](#)）、寶石（[代上29:2](#)），以及胸甲（[啟9:17](#)）。約瑟的「彩衣」（[創37:3](#)）和她瑪的「彩衣」（[撒下13:18-19](#)）實際上是長袖外袍或富麗裝飾的長袍，象徵被偏愛的地位。

在新約中，一個意為「假作 (pretense)」的詞在[使徒行傳二十七章30節](#)中被用於古義，有英文譯本的譯者解釋為「顏色 (color)」。他們還在[啟示錄十七章4節](#)中添加了「顏色 (color)」一詞，顯然是為了闡明其意義。

儘管聖經提到許多顏色，但顏色並未特別被強調。對於自然顏色的描述很少出現，而出現頻率最高且區別最清楚的顏色則是人造的染料。

聖經中提到的顏色

由於希伯來人對顏色的感知方式與現代西方文化不同，有時很難準確翻譯希伯來文中表示顏色的詞。因此，英文聖經譯本中這些詞的翻譯經常有很大差異。為了提供比較的基礎，本文主要根據和合本經文，但有例外時會另行說明。

在舊約和新約中最常提到的顏色如下：

「黑色」在舊約中由五個詞表達，在新約中由一個詞表達，指不同程度的黑暗。這些詞描述了：羊的顏色（[創30:32-33、35、40](#)）、頭髮（[利13](#)

[:31、37](#)；[歌5:11](#)；[太5:36](#)）、皮膚（[伯30:30](#)）、馬（[亞6:2、6](#)；[啟6:5](#)）、天空（[王上18:45](#)；[賽50:3](#)；[耶4:28](#)）、白日（[伯3:5](#)；[彌3:6](#)）、變黑的太陽（[啟6:12](#)），以及入侵的軍隊（[珥2:2](#)）。約伯記的「沒有日光」（[伯30:28](#)）被理解為災病或悲傷。

「藍色」可能指的是從地中海軟體動物中獲得的藍紫色染料。這是一種受歡迎的顏色，但古代認為其不如「皇家紫色」高貴。這兩種染料都產於泰爾，泰爾曾一度壟斷藍色和紫色染料的製造（[代下2:7、14](#)；[結27:24](#)）。泰爾的船使用藍色和紫色作為船篷（[結27:7](#)）。藍色被用於會幕的布料（[出26:1](#)；[民4:6-9](#)）、祭司的衣服（[出28:5-6](#)）、所羅門的聖殿（[代下2:7、14](#)），以及波斯王宮（[斯1:6, 8:15](#)）。藍色在新約中沒有被提及。

「紅色」是三個不同希伯來文的翻譯。這種不同色調的紅色是從某些昆蟲中提取的。這個詞描述了所羅門的聖殿中的某些布料（[代下2:7、14, 3:14](#)），並被用來比喻罪（[賽1:18](#)）。形容波斯拉衣服的「紅」（[63:1](#)）可能意味著「鮮豔的顏色」而不是特定的色調。

「灰色」這個顏色僅在舊約中出現，專門用來形容老年，如灰白的頭髮或白髮（[創42:38](#)；[44:29-31](#)；[申32:25](#)；[撒上12:2](#)；[王上2:6、9](#)；[伯15:10](#)；[詩71:18](#)；[箴20:29](#)；[賽46:4](#)；[何7:9](#)）。用來形容雜色灰馬的另一個詞（[亞6:3](#)）可能意指「斑點」或「斑駁」。

「綠色」在舊約中由七個詞表達，在新約中由兩個詞表達。多數詞指植物，描述植物的新鮮或濕潤狀態，而非顏色。被形容為「綠色」的有：植物（[創1:30](#)）、樹木（[王上14:23](#)）、枝子（[伯15:32](#)）、牧場（[詩23:2](#)；[珥2:22](#)）、草藥（[詩37:2](#)）、橄欖樹（[詩52:8](#)；[耶11:16](#)）、荊棘（[詩58:9](#)）、樹葉（[耶17:8](#)）、草（[可6:39](#)；[啟8:7](#)）、木材（[路23:31](#)）。除了各種植物之外，鴿子的翅膀

([詩68:13](#))、床榻 ([歌1:16](#)) 和義人 ([詩92:14](#)) 也被描述為「綠色」。偶像崇拜的儀式在「在各青翠樹下」進行 ([申12:2](#) ; [王下16:4](#) ; [賽57:5](#) ; [耶2:20](#) ; [結6:13](#))，儘管這個詞實際上描述的是樹葉的茂盛而不是它們的顏色。

另一個詞「發綠」源自於舊約中一個表示「綠色」的詞，指的是災病 ([利13:49](#)) 和在房屋牆壁上的真菌 ([14:37](#))。

「紫色」在古代世界中最珍貴的染料，涵蓋了從真正的紫色到紅色的色調，提取自腹足綱的軟體動物。最早使用這種染料的人可能是古代的腓尼基人，他們的名字或許源於一個希臘文詞語，意為「血紅色」。無論如何，腓尼基人多年來壟斷了紫色染料的製造業。一些布料被描述為紫色，例如用於：帳幕的布料 ([出25:4](#) ; [26:1](#))，祭司衣服 ([28:5-8, 15, 33](#))，所羅門的聖殿 ([代下2:7](#))，所羅門戰車的內襯 ([歌3:10](#))，以及波斯王宮裝飾 ([斯1:6](#))。紫色通常是富人和皇室穿著的顏色 ([士8:26](#) ; [箴31:22](#) ; [但5:7](#))。末底改因受賞賜而穿紫袍 ([斯8:15](#))。但以理也得到了類似的衣服 ([但5:29](#))。亞述士兵也穿著紫色衣服 ([結23:6](#))。耶利米書描述偶像穿著藍色和紫色的衣服 ([耶10:9](#))。泰爾的船有藍色和紫色的遮篷 ([結27:7](#))，紫色染料是泰爾與亞蘭人之間的貿易商品（見[16節](#)）。「紫色」也用來形容頭髮的顏色 ([歌7:5](#))。

新約中提到紫色的次數少於舊約，但肯定了該染料的經濟重要性。紫色衣服象徵財富 ([路16:19](#))。羅馬兵丁為耶穌披上紫袍 ([可15:17, 20](#) ; [約19:2, 5](#) ; 參[太27:28](#)，「朱紅色」)。啟示錄中的大淫婦穿著紫色和朱紅色衣服，象徵王室地位 ([啟17:4](#))。推雅推喇的呂底亞是紫色布料的商人 ([徒16:14](#))。

「紅色」經常指聖經中提到的某些物體的自然顏色，例如：皮膚 ([創25:25](#))、紅湯 ([30節](#))、眼睛 ([49:12](#)，雖然這裡使用的詞可能意味著「閃亮」或「暗色」)、獻祭的母牛 ([民19:2](#))、水 ([王下3:22](#))、哭泣者的臉 ([伯16:16](#))、酒 ([箴23:31](#))、喝酒的人的眼睛 ([29節](#))、衣服 ([賽63:2](#))、盾牌 ([鴻2:3](#)) 和馬 ([亞1:8, 6:2](#))。「紅色」也用來比喻罪 ([賽1:18](#))。癩瘋病 ([利13:49](#))、皮膚上的斑點 ([19、24、42-43節](#))、和房屋牆上的真菌 ([14:37](#)) 都被染上了紅色的色調。舊約中經常提到紅海 ([出10:19, 15:4](#))，但希伯來文實際意為「蘆葦海」。然而，新約中的希臘文

確實表示「紅色」 ([徒7:36](#) ; [來11:29](#))。在新約中，紅色用來描述天空 ([太16:2-3](#))、馬 ([啟6:4](#)) 和龍 ([12:3](#))。

「朱紅色」是一種鮮紅色染料，來源於某些昆蟲，常用於布料和紗線，是古代世界中極為珍貴的顏色 ([啟18:12](#))。在聖經中，很難區分「朱紅色」和「深紅色」。在謝拉出生時，一根朱紅線被綁在他的手上 ([創38:28, 30](#))。這個詞描述了會幕中的某些布料 ([出25:4](#) ; [26:1, 31, 36, 27:16](#))、祭司的衣服 ([28:5-8, 15, 33](#))、繩子 ([書2:18, 21](#))、衣服 ([撒下1:24](#) ; [箴31:21](#) ; [耶4:30](#))、嘴唇 ([歌4:3](#)) 和士兵的制服 ([鴻2:3](#))。某種朱紅材料用於西奈山立約 ([來9:19](#))、潔淨癩瘋病人 ([利14:4-6](#)) 和房屋 ([49-52節](#))、遮蓋陳設餅桌子的器物 ([民4:8](#))，以及潔淨母牛的儀式 ([19:6](#))。馬太福音描述耶穌在受審時的袍子為朱紅色 ([太27:28](#))。啟示錄中，大淫婦穿著紫色和朱紅色，坐在朱紅色的獸上 ([啟17:3-4](#))。羅馬的奢華也透過紫色和朱紅色的衣物表現出來 ([啟18:16](#))。像紅色和深紅色一樣，朱紅色也比喻罪 ([賽1:18](#))。

「白色」翻譯了聖經中的多個詞語。通常用於描述自然物體的顏色，例如：山羊 ([創30:35](#))、頭髮 ([利13:10](#) ; [太5:36](#) ; [啟1:14](#))、患病的皮膚 ([出4:6](#) ; [利13:4, 17](#))、嗎哪 ([出16:31](#))、雪 ([王下5:27](#))、牛奶和牙齒 ([創49:12](#))、馬 ([亞1:8, 6:3](#) ; [啟6:2, 19:11](#))、驢 ([士5:10](#)，有英文譯本譯為「茶褐色 (tawny)」)、羊毛 ([結27:18](#))、特殊的石頭 ([啟2:17](#))、光 ([太17:2](#))、雲 ([啟14:14](#))，以及已熟的莊稼 ([約4:35](#))。「白色」也用來形容簾子 ([斯1:6](#))、衣服 ([斯8:15](#) ; [傳9:8](#) ; [但7:9](#) ; [可16:5](#) ; [啟3:5, 18, 4:4](#))、天使的衣服 ([約20:12](#) ; [徒1:10](#))，以及寶座 ([啟20:11](#))。此外，「白色」還象徵從罪中的潔淨 ([詩51:7](#) ; [賽1:18](#) ; [但12:10](#)) 和王子的外貌 ([哀4:7](#))。

另見 布料和布料製造；染料，染色，染匠。